

MEMÒRIA 2017



Memòria 2017

Amb el patrocini de:



Índex

2017, 40 anys de lluita · · · · ·	7
Informe del vicepresident del Principat · · · · ·	9
Informe del vicepresident de les Illes · · · · ·	14
Informe de la vicepresidenta del País Valencià · · · · ·	19
Informe de la Secretaria · · · · ·	22
Informe del tresorer · · · · ·	28
Balanç de situació a 31 de desembre de 2017 · · · · ·	30
Compte de pèrdues i guanys a 31 de desembre de 2017 · · · · ·	32
Cessions d'espais gratuïtes · · · · ·	35
Programa d'activitats 2017 · · · · ·	36
Projecte d'activitats per al 2018 · · · · ·	45

Editat per l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana
Carrer de la Canuda 6, 5è pis (Ateneu Barcelonès)
08002 Barcelona
Tèl. 93 302 78 28
E-mail aelc@escriptors.cat • <https://www.escriptors.cat>
Dipòsit legal: B-5627-2013
Realització: insòlit
Impressió: insòlit / La Impremta Ecològica. Barcelona

2017, 40 anys de lluita

Bel Olid

L'any 2017 ha estat marcat pel 40 aniversari de la nostra Associació. Els actes de celebració a Palma, València i Barcelona van servir per retrobar-nos, celebrar el camí que hem fet plegats i animar-nos a continuar endavant, però també va ser obligada la referència a la repressió política i els atacs a la llengua i a la llibertat d'expressió que s'han anat fent cada cop més durs. Són molts els fronts oberts que tenim darrerament, i com a AELC no podem fer altra cosa que continuar amb la defensa de la nostra llengua i la nostra literatura, i el dret de tothom a expressar-se lliurement.

La condemna a tres anys i mig de presó al cantant Valtònyc per «injúries a la corona» va demostrar que vivim en un estat repressor, en què és més greu escriure una cançó que no pas cometre delictes que atempten contra la integritat física de les persones, per exemple. Vam decidir contribuir amb la plataforma que hi dóna suport i vam traduir a diverses llengües el manifest que van preparar, per tal de contribuir a donar-hi ressò internacional.

L'aplicació del 155, que va comportar la intervenció dels comptes de la Institució de les Lletres Catalanes i, a més de constituir un atac a les nostres institucions legítimes, va perjudicar directament molts dels nostres autors, ens va empènyer a emparar els carrers de les ciutats amb versos, en una acció simbòlica que implicava també l'ocupació física de l'espai públic. El 30 de setembre, davant les amenaces del govern espanyol d'impedir per la força el referèndum de l'1 d'octubre, vam tancar-nos al CCCB a fer una lectura ininterrompuda de poemes. De nou, lletres i

lluïta conformaven la millor manera que coneixem d'ocupar el nostre lloc al món, i tant membres de la junta com molts altres socis vam fer costat als nostres veïns i vam col·laborar a defensar diversos col·legis electorals d'arreu del Principat.

L'octubre es presentava mogut, i el 9 d'octubre, durant la celebració de la Diada Nacional del País Valencià, les agressions feixistes es van multiplicar i van ser encara més violentes que en anys anteriors. Des de l'AELC vam mobilitzar-nos de nou per condemnar la violència i la intolerància dels que no volen que es pensi, es parli o s'escrigui en català.

Restem alerta a qualsevol atac a la llengua o la llibertat d'expressió, però això no ens pot impedir de reflexionar sobre la direcció que ha de prendre el camí que fa quaranta anys que fem com a AELC. Al contrari, precisament perquè són temps excepcionals, encara hi hem de pensar amb més profunditat, per tal d'estar a l'alçada dels reptes que se'ns presenten.

És per això que a principi de desembre vam celebrar el Congrés dels Escriptors en Llengua Catalana. Una conversa inaugural amb Marina Garcés i Joana Masó donava el tret de sortida i pretenia ser la guspira que encengués el foc lent de les reflexions que havien de venir. D'altra banda, diversos grups de treball van recollir idees sobre temes tan bàsics com les necessitats dels escriptors professionals, però també tan engrescadors com els nous formats de la literatura i els nous públics que s'hi aboquen.

No podem tancar aquest petit resum dels moments més importants de l'any sense agrair la presència dels socis: hem sentit en tot moment el caliu dels companys, i cada cop que hem fet una crida o una petició especial des de la junta, hi heu respost generosament. Tant de bo continuem treballant plegats quaranta anys més.

Informe del vicepresident del Principat

Jordi Martín Lloret

El 2017 va ser un any de celebracions, de canvis en la Junta del Principat i de convulsions polítiques al país. Però tot plegat no ha alterat ni el ritme ni la qualitat dels actes i les activitats previstes arreu del territori des de les diverses seccions de l'Associació. El primer esdeveniment important de l'any va ser, el 4 de març, el Seminari sobre la Traducció a Catalunya. Aquesta edició era important i havia de ser ben repicada, perquè el Seminari feia anys, vint-i-cinc, concretament, i ho volíem celebrar d'una manera ben especial amb tots aquells que han contribuït a fer-lo créixer i l'han acompanyat fins al 2017. El tema no podia ser més oportú: «Traduccions: l'eterna joventut?». Laura Borràs, la directora de la Institució de les Lletres Catalanes, va presentar en Francesc Parcerisas, un dels impulsors i una de les ànimes essencials del Seminari, que ens va oferir una conferència brillant, emocionant i entranyable, amb el títol «Ens hem de retraduir cada vint-i-cinc anys?». Tot seguit, Anna Casassas va entrevistar dos referents en l'àmbit de la traducció del nostre país: Albert Jané i Joaquim Mallafrè, i el Seminari es va cloure amb la taula rodona «Necessitat o virtut? Les retraduccions, a debat», amb Maria Bohigas, Anna Llisterri, Josep Maria Pinto i Dolors Udina, moderats per Josep Marco. Un any més, com ja és habitual, vam batre el rècord d'inscripcions (més de 200) i a l'Aula 1 del Centre de Cultura Contemporània no hi cabia ni una agulla. En acabat vam anar tots a dinar i vam poder comprovar que la salut del Seminari és tan bona com la gana dels seus participants.

I una altra tradició és la del brindis del 23 d'abril. Com cada any ens vam reunir a la cinquena planta de l'Ateneu Barcelonès per celebrar amb els nostres autors la diada de Sant Jordi, juntament amb els companys de l'ACEC, el PEN Català i l'AJELC. En aquesta ocasió ens hi van acompanyar Santi Vila, aleshores encara conseller de Cultura de la Generalitat, Laura Borràs, directora de la Institució de les Lletres Catalanes, Jaume Collboni, tinent de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona, Manuel Forcano, director de l'Institut Ramon Llull, Montse Ayats, presidenta de l'Associació d'Editors en Llengua Catalana, i Jordi Casassas, president de l'Ateneu Barcelonès.

El maig va ser un mes molt intens. El 15, els poetes de l'Associació van recitar a la Setmana de la Poesia de Barcelona, en un acte titulat «Per l'esclatxa que ens fibla», coordinat per Maria Antònia Massanet. Van participar-hi Antoni Casals, Mireia Companys, Josefa Contijoch, Rodolfo del Hoyo, Conxita Jiménez Abril, Vicenç Llorca, Núria López Garcia, Núria Pujolàs, Lali Ribera Rodergas, Jordi Roig Pi, Sílvia Romero i Olea, Francesc Xavier Simarro, Alexandre Tornabell, Aina Torres Rexach i David Vidal Sanmiguel. El 19 al vespre va tenir lloc a la Biblioteca de Catalunya la Nit o el Sopar Palau i Fabre, per celebrar el centenari del naixement de l'escriptor i soci d'honor de l'Associació. L'actriu Gemma Reguant va oferir un recital de poemes de Palau i Fabre, acompanyada pel músic Marc Egea, que va tocar el taragot, un instrument de Transsilvània semblant al clarinet, i la viola de roda. I el 29 es va lliurar a Jordi Pàmias el XVII Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana. Recordem que aquest premi el concedeixen els nostres socis amb els seus vots. Carles Duarte va fer-ne la glossa i els poetes Miquel Desclot, Nú Miret, Miquel-Lluís Muntané, Víctor Obiols i Susanna Rafart van recitar una selecció de poemes del guardonat.

L'11 i el 12 de juny vam acollir a Barcelona, amb el suport de l'àrea de cultura de l'Ajuntament de Barcelona, l'Assemblea General Anual del Consell Europeu d'Associacions de Traductors

Literaris. L'AELC va oferir als convidats un recital breu de Clara Peya i Patrícia Bargalló, amb textos del catàleg *Women Writers in Catalan*.

I va arribar setembre i va tornar, un any més, la Setmana del Llibre en Català, que ja s'ha consolidat com el gran esdeveniment de la *rentrée* literària. L'Associació va tornar a organitzar el recital d'autors en llengua catalana, en què van participar els socis Josep Lluís Aguiló, Antoni Casals, Esperança Camps, Josefa Contijoch, Pilar Romera Aguilà, Ramon Gasch, Ramon Pardina, Teresa Sagrera, Montserrat Vilarnau, Elena Torres Girbau, Ivone Puig Artigas, Anna Rubio Fandos, Encarna Sant-Celoni, Ramon Breu i Carme Torras. En el marc de la Setmana també es va lliurar el XVI Premi Aurora Díaz-Plaja de crítica i estudi de la literatura infantil i juvenil catalana. Les guanyadores per unanimitat van ser Mercè Canela i Eugènia Morer, pel dossier titulat «Ramon Llull, un home fantàstic», publicat al número 1289-1290, d'abril de 2016, de la revista *Cavall Fort*, amb il·lustracions de Lluísot, Laura de Castellet, Pep Brocal i Quim Bou. L'acte va incloure l'espectacle «Treballs i plaers d'amors», a càrrec de Lídia Pujol i Guillermo Rizzotto.

Del 13 de setembre a l'11 d'octubre la lingüista Neus Nogué va impartir a l'Ateneu el curs «Característiques principals de la nova gramàtica normativa». Les places es van esgotar de seguida i els alumnes van quedar molt satisfets de les classes. El 27 vam repetir per segon any consecutiu el Sopar Estellés, aquesta vegada de manera simultània a Barcelona, València, Palma i Brussel·les. A Barcelona el sopar va estar amenitzat per Borja Penalba i Francesc Anyó, amb l'espectacle «Estellés de mà en mà». I el 28, malgrat la gravetat dels esdeveniments polítics d'aquella setmana, vam celebrar a l'Institut d'Estudis Catalans el Dia Internacional de la Traducció, amb una lectura de fragments en veu alta a càrrec de diversos traductors. La nit de dissabte 30 de setembre, davant del perill que el govern de l'Estat espanyol boicotegés el referèndum de l'1 d'octubre, l'AELC, la ILC i el PEN Català van improvisar

una Festa de Pijames per les Lletres Lliures al CCCB, amb l'objectiu de protegir el col·legi electoral fins l'endemà al matí. La Festa-tancada va consistir en una lectura continuada de textos en català d'autors d'arreu del món.

Octubre havia de ser el mes de la gran festa, la del 40è aniversari de l'AELC, però la violència policial de l'1 d'octubre orquestrada per l'Estat espanyol, la intervenció de les nostres institucions i l'empresonament recent de Jordi Cuixart, president d'Òmnium Cultural, i Jordi Sánchez, president de l'Assemblea Nacional Catalana, van convertir la celebració del 28 a l'Auditori del MACBA en un acte reivindicatiu, tot i que no hi va faltar el reconeixement als nostres socis «històrics», els que han acompanyat l'Associació des del 1977. El 26 Manresa es va omplir de poesia amb el recital «Transport de rodalies», dins del festival Tocats de Lletra, amb Núria Busquet, Jordi Cussà, David Madueño, Maria Antònia Massanet, Empar Sáez i Jordi Vintró.

Al novembre, a Sant Cugat del Vallès, va tenir lloc el recital de poetes de l'AELC «5 veus, 5 geografies», coordinat i presentat per Maria Antònia Massanet, en el marc de la 17a edició del Festival Nacional de Poesia a Sant Cugat, amb Anna Bou Jorba, M. Dolors Coll Magrí, Joan Perelló i Damià Rotger. Del 15 al 29 es va repetir a Girona el curs «Característiques principals de la nova gramàtica normativa», i entre novembre i desembre van tenir lloc les sessions de foment de la lectura al Casal dels Infants del Raval, amb Montserrat Bancells, Elies Barberà, Maica Duaigües, Montserrat Morera, Ivone Puig i Lara Reyes.

Desembre va ser un mes important, el del primer Congrés dels Escriptors en Llengua Catalana, coordinat per Sebastià Portell, a la Fàbrica de Creació Fabra i Coats de Barcelona. El Congrés es va obrir el dia 1 amb un interessant col·loqui entre Marina Garcés i Joana Masó, sobre la contribució de la literatura en la creació d'una identitat col·lectiva. I el dia 2 es van debatre i presentar les conclusions de les cinc línies en què havien estat treballant els participants: 1. La tria sobre la llengua: un debat necessari?, coor-

dinada per Silvana Vogt; 2. Com haurem de lluitar pels nostres drets?, coordinada per Guillem-Jordi Graells; 3. Estigmes i solucions per als gèneres populars en català. L'exemple del fantàstic, coordinada per Ricard Ruiz Garzón; 4. Nous canals? Nous públics?, coordinada per Víctor García Tur; 5. La traducció importa estils i corrents, però fins a quin punt pot ajudar a evolucionar la literatura pròpia?, coordinada per Maria Llopis. El Congrés va ser un èxit i les conclusions van ser prou estimulants per considerar la necessitat d'una segona edició.

I també al desembre l'AELC va participar en el Mercat de Nadal del Llibre amb dues activitats: d'una banda el recital de poesia presentat per Pau Vadell «Voler l'impossible», amb Montserrat Aloy, Gemma Arimany, Glòria Calafell, Eduard Carmona, Albert Claramont, Pau Joan Hernández, Mireia Lleó Bertran, Jordi Pàmias, Marta Pérez Sierra, Josep Lluís Roig, Josep Sabater, Miracle Sala Farré, Maria Teresa Saladrigas, Cèlia Sánchez-Mústich, Jordi Serra Garrido i David Ymbernon; i de l'altra, la sèrie de lectures dramatitzades «A viva veu», amb Toni Cabré, Elisenda Guiu, Enric Nolla i Estel Solé, presentada per Sebastià Portell i amb lectures de Laia Alsina i Riera, Laura Pau i Àlvar Triay.

Poesia, teatre, traducció..., la literatura en català més viva i dinàmica que mai arreu del territori en un any crucial per al futur del nostre país.

Informe del vicepresident de les Illes

Pau Vadell i Vallbona

L'any va començar amb un brindis de celebració a Can Alcover. Ens reunírem escriptors de l'AELC, el PEN i socis de l'OCB el 20 de gener, per celebrar que els Premis Ciutat de Palma tornaven a la seva normalitat lingüística.

Les activitats pròpies s'iniciaren amb el cicle «Camaleons» coordinades per Laia Martínez. El 22 de febrer a Can Alcover, Gabriel de la S. T. Sampol va impartir una conferència amb el títol *Traduir per als veïns de ponent. Traduir els veïns de ponent?* El 2 de març, dins el mateix cicle, ens acostàvem al món teatral amb Anna Soler Horta que parlà de *Traduir per a l'escenari*.

El 15 de març, a l'assemblea anual, es dugueren a terme eleccions parcials de la junta i a les Illes Balears hi va haver un canvi de vicepresidència i d'una de les vocalies –Fanny Tur deixava l'interinatge després de ser cooptada durant un any i jo assumia el càrrec amb molt respecte i amb ganes de treballar per la força i la visibilitat de la literatura catalana. També el vocal per Menorca Ismael Pelegrí deixà pas al poeta Pere Gomila–.

Com ja és tradició encetàrem la primavera amb els premis Cavall Verd. Lluís Solà fou el guardonat amb el Premi Josep Maria Llompart per l'obra *Poesia completa* (Edicions de 1984), com a millor llibre de poesia en català publicat l'any 2016. D'altra banda, Miquel Desclot rebé el Premi Rafel Jaume a la millor traducció poètica de l'any per *Cançoner* (Proa) del poeta i humanista italià del segle XIV Francesco Petrarca.

L'acte de lliurament es realitzà el 25 de març durant un sopar literari al restaurant Can March de Manacor, dins del marc d'una jornada en homenatge al polifacètic escriptor i cantautor mallorquí Guillem d'Efak, amb taules rodones, lectura i concert. Aquella jornada fou la darrera activitat de Fanny Tur com a vicepresidenta de les Illes, a la qual agraïm la tasca realitzada durant el temps que dugué endavant l'Associació.

Després del relleu de càrrecs va coincidir que Fanny Tur fou nomenada nova Consellera de Cultura del Govern de les Illes Balears i vam poder tenir, just al començament del seu mandat, una reunió on s'exposaren clarament les principals reivindicacions de l'Associació i les necessitats més urgents en el món de la cultura.

La nova junta es va estrenar a Mallorca el 3 de juny amb l'activitat «Poesia i vi» al Roser de Santanyí, amb la col·laboració de la Fundació Mallorca Literària i l'Ajuntament de Santanyí, dins el cicle d'acció poètica «Versud». Hi participaren els mallorquins Pere Joan Martorell i Glòria Julià i l'eivissenc, resident a València, Manel Marí; també hi van col·laborar els cellers Son Alegre, Mesquida Mora, Serres de Llevant, Ànima Negra, Vi d'Auba i Chateau Paquita, i l'enòloga Bàrbara Mesquida, que va maridar cada un dels poetes amb dos dels vins.

L'endemà 4 de juny, a l'Escenari Obert de la XXXV Fira del Llibre de Palma, que se celebra des de fa alguns anys al passeig d'Es Born, va tenir lloc l'«Espai Reverb» (abans «ConText Viu»). Laia Martínez i Lopez presentà els participants. Hi llegiren Miquel Bezares (Mallorca), Esperança Camps (València), Joan Jordi Miralles (Principat), Sebastià Perelló (Mallorca), Ivone Puig (Eivissa) i Antònia Vicens (Mallorca). Els sis presentaren als assistents les seves novetats de narrativa, teatre, poesia i assaig.

El 9 de juny presentàrem a can Ventosa d'Eivissa «Entre Illes. 3a trobada d'escriptors eivissencs i formenterers», amb Ben Clark, Bartomeu Ribes, Carme Balanzat, Carles Fabregat, Joan Ferrer, Julio Herranz, Maria Teresa Ferrer, Ramon Mayol, Toni Roca, Emma Segura, Fina Torres, Marià Torres, Sergi Torró i Jaume

Vidal Forteza. S'aprofità l'acte per retre un homenatge a Catalina Ferrer Tur (1936–2017).

Abans d'iniciar les vacances d'estiu, per primera vegada, els dies 21 i 22 de juliol iniciarem una col·laboració amb el festival «Poesart» d'Artà, amb la presència de la presidenta Bel Olid i la d'alguns socis en els recitals.

Després de la canícula d'estiu es reprenghen les activitats intensament. El 27 de setembre es dugueren a terme, arreu dels Països Catalans, els Sopars Estellés. A Mallorca també es va reunir una bona colla d'escriptors i socis de l'Obra Cultural Balear a Can Alcover per retre homenatge a l'escriptor valencià. Es feren connexions en directe amb València, Barcelona i Brussel·les. Una vegada més, fem públic el nostre agraïment a Can Alcover i a Jaume Mateu, president de l'Obra, per l'acollida que ens fa cada any a les activitats que proposam.

Dia 30 de setembre celebrarem el Dia Internacional de la Traducció. A la llibreria Rata Corner, de Palma, organitzarem el primer *slam* de traducció poètica amb diferents grups que feren la traducció d'un mateix poema d'Emily Dickinson; després posarem en comú les diferents interpretacions. Hi participaren Joan Antoni Cerrato, Maria Rosa Llabrés, Miquel Àngel Llauger, Jim Miele, Pere Perelló i Mar Rayó. El mateix dia 30, al Cercle Artístic de Ciutadella, a Menorca, Lluís Servera i Ponç Pons parlaren de les seves traduccions i dialogaren sobre la tasca del traductor.

A Eivissa s'anul·là l'acte del Dia del traductor, però el dia 13 d'octubre, a Can Ventosa, retornàvem amb «Illes i Lletres». Es feu com de costum una tertúlia literària i lectura d'algunes novetats amb Iolanda Bonet (Eivissa), Maria Teresa Ferrer (Formentera), Pere Joan Martorell (Mallorca) i Ismael Pelegrí (Menorca).

A Mallorca, el mes d'octubre s'encetà dia 5 amb una nova sessió de «Camaleons». Nora Albert parlà a la llibreria Drac Màgic sobre Alda Merini i *Traduir com a acte d'amor*; i el 19 del mateix mes tancàrem el cicle a la llibreria Embat, de Palma, amb Carla

Benet, que parlà sobre les *Distàncies i proximitats entre la literatura xinesa i la literatura catalana avui*.

L'endemà agafà el relleu de nou Eivissa, amb el cicle «Escriure». Amb el patrocini de l'Ajuntament de Santa Eulària s'engegaren quatre sessions dedicades a les literatures en trànsit: viatges, vida i ficció. La primera sessió amb Patrizio Rigobon, de la Universitat de Venècia; la segona, el 3 de novembre, fou el torn de Iolanda Bonet, escriptora i navegant, que parlà sobre la seva travessia atlàntica i la d'altres escriptors i viatgers. La tercera es dugué a terme el 20 de novembre amb Carme Riera, que parlà sobre l'arxiduc Lluís Salvador a partir del seu estudi *L'arxiduc dins l'imaginari il·lenc*; i, finalment, Nora Albert parlà el 24 de novembre sobre *Les antipenèlopes: poètica de les escriptores nòmades*.

El novembre, després de la ressaca festiva a Barcelona amb motiu de la celebració oficial del 40è aniversari de l'Associació, presentarem un pòster amb versos de Marià Villangómez, una il·lustració de Florit Nin i la nova imatge de l'Associació, tot amb un disseny de Dídac Ballester. Això fou el dia 3 de novembre en el marc de la XIII Fira del Llibre en Català, a Ciutadella, Menorca. El mateix dia hi organitzarem la taula rodona «Illes i Lletres», amb Joan Pons Bover (Mallorca), Josep M. Quintana (Menorca) i Josep Lluís Aguiló (Mallorca). El dia 5, a la Fira del Llibre en Català, a Mallorca, també es presentà el cartell. Pretén ser un material distribuït a llibreries i biblioteques per visibilitzar els escriptors i engrescar a llegir en la nostra llengua.

El desembre ens integrarem a la Comissió de l'Any Llompart per retre homenatge durant tot el 2018 a Josep Maria Llompart, qui fou vicepresident per les Illes (1978–1982) i president (1983–1987) de l'AELC. La celebració, el 20 de gener, d'un brindis al Casal Balaguer de Palma va tancar la celebració del 40è aniversari de l'Associació i encetà l'Any Llompart amb una lectura de poemes ben emotiva.

Per finalitzar aquest breu resum també voldria constatar la millor rebuda que té l'Associació a les institucions. Aquest any

hem rebut una subvenció nominativa del Consell de Mallorca; la presència de l'AELC és palesa en diferents àmbits, com és a la plenària del Consell Social de la Llengua Catalana, que es va reunir el mes d'octubre per aprovar la necessitat de saber la nostra llengua en el sector sanitari, etc. Així mateix, només em resta agrair a tothom la col·laboració i la bona rebuda –i la comprensió tot i ser novell en aquestes coses– en el meu primer any com a vicepresident. També la bona sintonia amb la resta de l'equip: Laia Martínez, Pere Gomila i Nora Albert; i esper que amb els socis que em feu la confiança.

Informe de la vicepresidenta del País Valencià

Gemma Pasqual i Escrivà

Estimats socis i estimades sòcies, enguany hem estat de celebració, la nostra Associació ha fet 40 anys, un bon moment per celebrar i també per reflexionar i pensar d'on venim i cap on anem.

La cultura no és un luxe, ni un caprici, ni una frivolidat, ni una conseqüència del progrés i el benestar, sinó un dels seus motors i senyals més prominents. Cal més presència pública de la literatura, especialment dels escriptors actuals i de la pròpia tradició literària, i s'han d'incrementar urgentment els índexs de lectura. Consegüentment, és necessari un impuls per promoure la presència pública de la literatura, per fer visible socialment el paper vertebrador de la tradició literària en la pròpia societat.

I amb aquest objectiu vam començar les activitats pel gener amb la novena edició de la Nit de les Lletres Catalanes. Amb un èxit de participació, els escriptors i les escriptores ens van presentar la seva obra.

Pel febrer vam fer un merescut Sopar d'Homenatge a Isabel Clara Simó, guardonada amb el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes 2017. Amb l'actuació de Miquel Gil.

El 10 de març vam celebrar el Dia Internacional de les Dones, amb el segon lliurament de la Lletra Lila a l'estimada Isabel Robles.

La consolidació de la Diada de Sant Jordi a la ciutat de València és un fet i per celebrar-ho vam brindar tots plegats a la Fira del Llibre de València.

Amb Ca Revolta vam participar en Poesia per la Revolta. Lectura de contes i poemes dels participants a l'aula de pràctiques

literàries en valencià de la Universitat Politècnica de València, coordinada per Pau Sanchis.

Hem de destacar, pel juny, la XVII edició dels Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians. L'escriptora homenatjada va ser Teresa Pascual.

Pel setembre, el Sopar Estellés va connectar Barcelona, València, Palma i Brussel·les. Hi va participar, entre molts altres, l'alcalde de València, Joan Ribó.

Continuem buscant les sinergies de tots els agents culturals i institucions per visualitzar la nostra cultura i els nostres autors. Amb nous projectes, però també amb projectes consolidats com ara la Cinquena Setmana del Llibre en Català al País Valencià, l'anomenada Plaça del Llibre, que enguany es va fer el mes de novembre a la plaça de l'Ajuntament de València, acompanyats d'Acció Cultural del País Valencià (ACPV), de l'Associació d'Editors del País Valencià, del Gremi de Llibrers de València i de la Fundació FULL. A més, també hi van participar nombroses editorials d'arreu dels Països Catalans i llibreries. Entre moltes altres activitats es va lliurar el Premi d'Honor de la Plaça del Llibre a l'escriptor Marc Granell, i el Premi Plaça del Llibre de Difusió a Capella de Ministrers.

Pel novembre també vam col·laborar en la segona Plaça del Llibre a Alacant, amb una Conversa literària amb Maria Antònia Oliver i un Recital d'escriptors. I vam celebrar els 40 anys de l'AELC a la ciutat de València, amb un homenatge a tots els socis que feia quaranta anys que ens acompanyaven.

A més, hem col·laborat en diverses activitats literàries com ara el Poefesta, Festival de Poesia d'Oliva; la jornada gastronómico-literària Suquet literari, a Cullera; els Premis Samaruc de Literatura Infantil i Juvenil; els Premis Sambori; el Diploma de Cultura, Lectura i Literatura per a Infants i Joves, de la Universitat de València; i els actes culturals realitzats per la llibreria Fan Set.

Per primera vegada, l'AELC forma part de manera oficial de la Mesa de Cultura i Educació promoguda per la Generalitat Valenciana. A més, com hem fet sempre des del començament de

la nostra fundació, estem al capdavant de la defensa de la llengua catalana a tot el territori. Per això, entre altres accions, hem signat el *Manifest pels drets lingüístics* o *Sí al valencià* i hem estat presents en l'assemblea de la Xarxa de ciutats valencianes adherides a l'Institut Ramon Llull per tal que la Generalitat Valenciana s'incorpori a l'entitat.

La junta del País Valencià, acompanyada de tota la junta dels Països Catalans, continuarem defensant els vostres interessos, els dels escriptors i escriptores que heu triat el català per a la vostra ploma, mantenint la vostra presència en el món cultural, representant-vos en les institucions públiques, i amb un objectiu primordial, que és la nostra visibilitat.

Explicava Pere Calders que cadascú basteix les seues QUIMERES d'acord amb les seues il·lusions més recòndites. I potser els Països Catalans són això, una quimera, una il·lusió que duem a dintre el cor, però també són el nostre mercat cultural, un mercat al qual, com a professionals de la cultura, no podem ni volem renunciar, volem el pa sencer, com deia l'Ovidi.

Ens esperen canvis polítics importants arreu dels Països Catalans, esperem que bufen bons vents per a la literatura. Nosaltres continuarem treballant tots plegats, amb molta il·lusió i amb la vostra complicitat. Amb la mateixa força, convençuts, com deia Joan Fuster, que «els déus ajuden els audaçs per pur sentit de l'humor».

Amics i amigues, benvolgudes sòcies i benvolguts socis, em resta donar-vos les gràcies per la vostra confiança, un any més. També vull agrair a la junta dels Països Catalans, i concretament a la junta del País Valencià, a Carles Cortés, Núria Cadenes, Vicent Penya i Octavi Monsonís, la feina ben feta i el seu servei a les persones associades, sempre amb il·lusió i amb un somriure als llavis.

Continuarem avançant per tal de resoldre els nous reptes culturals que la literatura i els escriptors i les escriptores d'arreu del món tenim plantejats. Una llengua i una literatura mil·lenàries de què ens sentim orgullosos i orgulloses. Llarga vida a l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana.

Informe de la Secretaria

M. Antònia Massanet

El març del 2017 Lluís Hansen va deixar la gestió de la Secretaria de l'Associació i jo vaig passar a substituir-lo amb motiu de les eleccions d'aquell mateix mes. Val a dir que, tot i que ja me n'havien parlat amb escreix i ja ho havia vist per mi mateixa en els mesos que vaig ocupar el càrrec de vocal cooptada pel Principat –d'octubre de 2016 a març de 2017–, he pogut constatar que la feina desenvolupada per la secretaria tècnica, amb Carme Ros i Josep Miàs al capdavant, és d'un alt nivell d'eficiència, de dedicació i de compromís, qualitats que resulten indispensables per al bon funcionament del nostre organisme.

Aquesta gestió impecable s'ha traduït en què, per primera vegada des de l'inici de la crisi, hem hagut de recórrer a una part petita dels estalvis, mantenint i fent créixer les nombroses activitats i col·laboracions que hem organitzat, coorganitzat o en les que hem participat al llarg de l'any. De totes aquestes activitats n'informen les respectives vicepresidències, i dels afers econòmics i comptables en dona compte la tresoreria.

També cal valorar molt positivament les gestions per a l'aconseguit de subvencions. Des de la Institució de les Lletres Catalanes ens han augmentat significativament l'ajut anual atorgat i ja som l'Associació que més aportació rep d'aquest organisme, i des d'altres institucions de les Balears i del País Valencià, amb els canvis polítics orquestrats en els darrers temps i l'establiment de nous convenis gràcies a la tasca dels nostres vicepresidents en aquests territoris –Fanny Tur i Pau Vadell a les Balears i Gemma

Pasqual al País Valencià–, també hem aconseguit una major quantitat de subvencions, a més de pactes valuosos amb els representants culturals dels organismes polítics.

Aquests ajuts també comporten una supervisió comptable exhaustiva, que ens obliguen a portar a terme una paperassa considerable i a passar una auditoria externa anual. I aquí cal tornar a fer esment de Carme Ros i Josep Miàs, ja que ni els socis encarregats anualment de revisar internament els nostres comptes, ni les auditories anuals externes, han trobat mai cap irregularitat en la nostra comptabilitat i la supervisió ha consistit en mers tràmits administratius que no han ocasionat cap trasbals a la nostra Associació.

Val a dir que els temps políticament convulsos viscuts des del setembre a Catalunya, i l'aplicació de l'article 155 al nostre Govern, ha fet patir pels propers ajuts, sobretot els vinculats a la Institució de les Lletres Catalanes, que tenia tots els comptes congelats. No obstant això, els ajuts atorgats s'han pogut cobrar igualment dins els terminis establerts i, malgrat que a hores d'ara no s'hagi aixecat l'article 155, s'han fet algunes excepcions i la ILC torna a estar en marxa, tot i que sense direcció al capdavant, atès que Laura Borràs va haver d'abandonar el càrrec per prendre possessió de la seva acta com a diputada del Parlament de Catalunya. Amb la situació política actual, sense el nou govern format, encara no s'ha formalitzat el seu relleu.

Pel que fa a la situació política esmentada i a l'aplicació del 155, especialment a la Institució de les Lletres Catalanes, la nostra Associació ha mostrat el seu suport amb el Govern i les institucions legítimes del país. En aquest sentit, els nostres representants han anat a la capçalera de diverses manifestacions, tant a les de Barcelona com a la de Brussel·les del 7 de desembre. Així mateix, hem participat en l'acte del 80è aniversari de la constitució de la Institució de les Lletres Catalanes i del 30è de la seva restitució, en un moment que ja estava intervinguda. I també hem organitzat diverses penjades de cartells amb versos de les postals de la

ILC, com a mostra del nostre suport a aquest organisme, el 22 de setembre i el 5 de novembre, amb notable èxit de públic. Abans de la segona penjada també es va fer un recital de poesia de protesta per part dels nostres socis, coincidint amb l'Off Sant Jordi de la Llibreria Calders. Com a mostra de suport a les biblioteques, es va crear també una base d'autors disposats a fer activitats gratuïtes durant el temps que durés la intervenció.

Arran del 40è aniversari de l'Associació, que es va celebrar amb una gran festa d'aniversari i amb un congrés d'escriptors per encaminar el futur del nostre organisme, ambdós actes amb gran èxit de convocatòria i de repercussió als mitjans, també es va presentar el nou logo de l'AELC, obra del dissenyador Dídac Ballester, que va partir de la imatge de Joan Miró que ens ha representat durant quatre dècades, per fer un disseny més actual, comunicador i adaptable a tots els formats. Això ha implicat renovar la imatge de papereria i postal, però també de xarxes socials i de pàgina web, aportant a l'Associació una visió modernitzadora i actual que culminarà el 2018 amb la renovació de la pàgina web i del format de les publicacions.

En paral·lel a les activitats i a les publicacions, hem mantingut el conjunt de serveis universals, dels quals tots els associats es poden beneficiar: l'assessoria fiscal i jurídica, a més de les beques a l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès, en què s'han subvencionat amb el 75 per cent del preu del curs un total de 15 socis, per un import de 10.000 euros. Recordem que aquests ajuts són tant per a cursos presencials com virtuals, per donar les mateixes oportunitats a tots els socis, amb independència del seu lloc de residència. Dins de la feina d'ampliar i actualitzar les pàgines d'autors i traductors, se n'han creat 15 de noves, corresponents, entre altres, a: Josep Maria Ballarín, Miquel Pairoli, Mercè Viana, Carles Hac Mor, Víctor Obiols, Jaume Miró, Maria Carme Roca, Josep Maria Aloy, Matthew Tree, Lola Casas, Mariàngela Vilallonga i Antonina Canyelles. Tanquem l'any amb un total de 645 pàgines d'autor. El servei públic d'aquestes pàgines és prou no-

tori i té un molt bon reconeixement entre els estudiosos de la literatura catalana. Recordem, en aquest sentit, que el portal «Qui és qui» de la Institució de les Lletres Catalanes, té enllaçades les nostres pàgines d'autors històrics i que la Viquipèdia ens utilitza com una de les fonts principals de les seves entrades d'escriptors catalans de tots els temps. Responsables d'aquest prestigi, anem actualitzant a fons algunes pàgines d'autor, tant d'autors contemporanis (sobretot incloent-hi obra nova, traduccions, comentaris crítics i ressenyes), com autors històrics (amb l'ampliació d'informació, aportació de nous estudis sobre la seva obra o biografia, noves edicions i enllaços). Seguint en la línia dels darrers anys, al 2017 es van actualitzar a fons 17 pàgines d'autors, sense comptar les actualitzacions puntuals que recollim per informació dels mitjans de comunicació, pels propis autors o per informació que socis o altres persones ens fan arribar voluntàriament.

Dins del projecte «Lletres i Memòria», que recull vivències en format de càpsules audiovisuals dels nostres socis nascuts el 1947 o abans, n'hem enregistrat 11 de noves: Ricardo Alcántara, Maria Àngels Bogunyà, Àlex Broch, Mercè Company, Mercè Foradada, Valentí Gómez, Miquel Obiols, Eduard PuigVayreda, Josep Maria Sala-Valldaura, Josep San Martín Boncompte, Jordi Sierra i Fabra. Amb ells, ja són 189 els socis i sòcies dels quals tenim enregistrament.

En el capítol de publicacions, les que hem realitzat al llarg del 2017 han estat les següents:

- El «Retrat» 31, sobre Carles Hac Mor, Premi Jaume Fuster 2016, escrit per Jordi Marrugat.
- El «Quadern Divulgatiu» 56 sobre el XXIV Seminari sobre la Traducció a Catalunya.
- La *Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes 2017*, a cura de Gabriel de la S. T. Sampol.
- La *Notícia bibliogràfica dels escriptors valencians 2017*, a cura de Ramon Guillem.
- La *Notícia bibliogràfica dels socis de l'AELC 2017*.

- El «Quadern Divulgatiu» 57 sobre els Premis de la Crítica de l’AELC 2016.
- El volum *Per l’esclatxa que ens fibla*, que recull el diàleg que quinze poetes de l’AELC van establir amb el vers de Felícia Fuster en l’acte celebrat durant la Setmana de la Poesia de Barcelona.
- I la *Memòria 2016*.

La major part d’aquestes publicacions han estat en format digital (epub, kindle, pdf, pdf optimitzat, page flip), amb alguns exemplars en paper, per a aquells socis que no tenen correu electrònic i per a l’arxiu de la nostra Associació.

En relació amb la nostra presència a institucions i organismes, tant nacionals com internacionals, relacionem a continuació les entitats següents de les quals l’AELC forma part:

- ILC, Institució de les Lletres Catalanes (Generalitat de Catalunya), des de la seva fundació el 1987, amb dos representants a la Junta de Govern i tres representants al Consell Assessor.
- CljCAT, Consell del Llibre Infantil i Juvenil Català, des de la seva fundació el 1982, amb un representant a la Comissió Consultiva i dos representants al Plenari.
- Consell Social de la Llengua Catalana del Govern Balear, des del 2015.
- FULL, Fundació pel Llibre i la Lectura (País Valencià). Membre del Patronat d’Honor des del 2015.
- Comissió de Lectura Pública de Barcelona (Ajuntament de Barcelona), fundada el 1999.
- Consell de la Cultura de Barcelona (Ajuntament de Barcelona). Membre del Plenari des de la seva fundació el 2007.
- Consell de les Arts del Consell Insular d’Eivissa. Membre des del 2012.
- CEDRO, Centro Español de Derechos Repográficos. Membre com a entitat col·laboradora des de la seva fundació el 1988 i com a editorial des del 2007.

- Federació d’Associacions d’Escriptors GALEUSCA, composta per l’AELC, l’AELG (Asociación de Escritores en Lingua Galega) i l’EIE (Euskal Idazleen Elkartea).
- CEATL, Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires. Des de la seva fundació el 1993.
- CAE, Culture Action Europe (antiga EFAH, European Forum for the Arts and Heritage). Membre des del 2015.
- EWC, European Writers’ Council. Membre dels del 1989.
- IAF, International Authors Forum. Membre des del 2015.
- Diplocat. Membre del Consell Consultiu des del 2016.

Acabem la memòria de la secretaria comunicant que el nombre de membres de l’Associació en acabar el 2017 era de 1.445 socis i sòcies, amb un moviment al llarg de l’any de 98 altes i 53 baixes, de les quals 10 han estat per defunció. Des d’aquí el nostre record a Francesc Aledon, Joan Bonet Nadal, Pilar Cabot, Carles Capdevila, Bernat Capó, Xavier Carreras, Catalina Ferrer Tur, Montserrat Julió, Josep M. Muntaner Pascual i Joan Pla i Garcia.

No es pot acabar aquest informe sense tornar a fer referència al moment polític i social que estem vivint. En aquest moment, i tot i les eleccions, seguim sense tenir el nou govern format, amb el president i una part del govern legítim i en funcions a l’exili, i una altra part empresonada des de fa més de 3 mesos per defensar la voluntat d’un poble. Els nostres records més calorosos per al vicepresident Oriol Junqueras, el conseller Joaquim Forn i, especialment, per als presidents d’Òmnium Cultural, Jordi Cuixart, i de l’Assemblea Nacional Catalana, Jordi Sànchez. La tasca de l’Associació d’Escriptors en Llengua Catalana és la de vetllar per la nostra cultura i la nostra llengua, aquesta és la nostra manera de fer país i així ho seguirà sent.

Informe del tesorero

Vicent Penya

Acabat l'exercici 2017 ja podem afirmar que els ingressos econòmics de la nostra entitat, per primer cop d'ençà que es va iniciar la crisi econòmica, han sigut superiors. Hem rebut uns 51.000,00 euros més en concepte de subvencions: la dotació de la Institució de les Lletres Catalanes ha sigut de 133.000,00 euros, que s'ha incrementat en 24.000,00 euros més en relació amb els anys anteriors. Aquest any, de l'Ajuntament de Barcelona hem rebut 13.400,00 euros, 4.300,00 euros més respecte a l'any 2016. La dotació de CEDRO, 54.841,45 euros, també ha sigut de 5.000,00 euros més. En aquest exercici, per primer cop, hem rebut un parell de subvencions de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, en total uns 6.000,00 euros, i del Consell Insular de Mallorca enguany hem tornat a rebre una subvenció nominativa d'uns 16.000,00 euros (des de 2010 no rebíem cap dotació econòmica de les Illes). Els ingressos derivats de les quotes dels socis (entre altes i baixes tanquem l'any amb un saldo positiu de 42 socis), també han sigut lleugerament superiors, uns 2.000,00 euros més.

En la partida d'ingressos hi ha, tal com expliquem cada any en l'informe del tesorero, la partida de Fons de reversió, que comprèn el romanent positiu de l'any 2013. Complint la legislació, cada tres anys els romanents positius han de figurar en els balanços com si fossin un ingrés de l'any comptable en vigor. Per tant, els ingressos reals han estat de 298.649,31 euros i la diferència respecte dels 332.796,66 euros que figuren com a ingressos totals

és el romanent positiu de l'any 2013. I pel que fa al capítol de despeses, el total de despeses reals han estat de 310.419,14 euros; per tant, per poder afrontar la diferència entre el deure i l'haver s'han hagut d'utilitzar 11.769,83 euros dels recursos propis. El detall, tant dels ingressos com de les despeses de l'any, el podeu consultar en el Balanç i el Compte de pèrdues i guanys que es presenta a continuació.

Tot i la política de contenció econòmica, l'augment de les subvencions percebudes ens ha permès augmentar el nombre i la diversitat de les activitats literàries arreu dels Països Catalans i, especialment, renovar la imatge corporativa de la nostra entitat, coincidint amb el 40è aniversari de l'Associació.

Malgrat la complexa situació política en què ens trobem, la situació econòmica de 2018 es preveu similar i confiem poder afrontar les activitats literàries, així com els serveis i els assessoraments que oferim als nostres associats, com cada any.

Balanç de situació

a 31 de desembre de 2017

ACTIU	
	<i>euros</i>
IMMOBILITZAT	2.566,31
Immobilitzacions immaterials	00,00
Registre marca AELC Propietat Industrial	743,56
Amortització acumulada marca empresa	-743,56
Immobilitzacions materials	2.566,31
Mobiliari	5.050,88
Ordinadors	7.823,92
Impressores	283,25
Escàner	156,60
Fotocopiadora	1.834,02
Altres material informàtic	255,20
Amortització acumulada immob. material	-12.837,56
ACTIU CIRCULANT	404.033,48
Deutors	39.915,71
Ingrés pendent dotació ILC	26.600,00
Ingrés pendent dotació ICUB	5.000,00
Ingrés pendent assignació CEDRO	6.798,29
Ingrés pendent dotació Política Lingüística	1.201,60
Hisenda pública, Pagament IRPF bancs	44,14
Hisenda pública. Impost de societats	271,68
Tresoreria	364.117,77
Caixa euros	288,28
Bancs	188.829,49
Llibreta termini	175.000,00
TOTAL ACTIU	406.599,79

PASSIU	
	<i>euros</i>
FONS PROPIS	200.000,00
Fons social	200.000,00
FONS DE REVERSIÓ	173.326,82
Romanent exercicis 2014-2015-2016	173.326,82
RESULTAT 2017	22.377,52
Excedent exercici 2017	22.377,52
CREDITORS A CURT TERMINI	10.895,45
Pendent pagar a col·laboradors i proveïdors	563,68
Hisenda IRPF personal 4t trimestre 2017	3.444,56
Hisenda IRPF col·laboradors 4t trimestre 2017	4.592,84
Hisenda Impost de Societats	190,78
Seguretat Social quota desembre 2017	2.103,59
TOTAL PASSIU	406.599,79

Compte de pèrdues i guanys

a 31 de desembre de 2017

DEURE

	<i>euros</i>
Despeses	332.796,66
Serveis professionals independents	19.842,32
Assessoria fiscal	17.168,23
Contractes assistència i altres assessoraments	89,54
Assessoria jurídica	2.553,10
Registre Mercantil de Barcelona	31,45
Serveis bancaris i similars	850,72
Comissions bancàries	850,72
Activitats i relacions associats	161.502,57
Esqueles i atencions socis	2.000,26
Publicacions impreses (<i>Memòria</i> , «Retrat», «Quaderns Divulgatius», <i>Notícies bibliogràfiques</i>)	12.729,68
Publicacions en xarxa (web AELC, pàgines autors, Lletres i Memòria)	11.343,57
Servidor xarxa, renovació dominis	2.047,41
Redisseny imatge	4.452,78
Activitats generals	52.152,23
Activitats internacionals	12.541,12
Activitats Principat	27.217,03
Activitats País Valencià	11.646,95
Activitats Illes	25.371,54

Subministraments	1.076,77
Telèfons	1.076,77
Altres serveis	37.275,14
Impresos i material d'oficina	5.207,24
Trameses als socis (correus, fotocòpies...)	3.208,53
Neteja locals	551,76
Junta Directiva	21.088,69
Quotes anuals a associacions	4.138,88
Quotes local Ateneu Barcelonès	3.080,04
Tributs	190,78
Hisenda: Impost Societats	190,78
Despeses personal	88.702,52
Sous i salaris	67.763,50
Seguretat social	20.939,02
Dotacions per amortitzacions	978,32
Amortització immobilitzat material	978,32
Excedent exercici 2017	22.377,52
Excedent exercici 2017	22.377,52

Cessions d'espais gratuïtes

HAYER

	<i>euros</i>
Ingressos	332.796,66
Prestacions de serveis	74.061,05
Quotes associats	73.276,00
CEDRO (AELC, editors)	785,05
Subvencions i assignacions	224.355,79
CEDRO	54.841,45
Institució de les Lletres Catalanes	133.000,00
Ajuntament de Barcelona (ICUB)	13.400,00
Fundació Antigues Caixes Catalanes	1.300,00
Política Lingüística. Generalitat Catalunya	6.008,00
Consell Insular de Mallorca	15.806,34
Ingressos financers	232,47
Interessos c/c	0,00
Interessos llibreta termini	232,47
FONS DE REVERSIÓ	34.147,35
Dotació Exercici 2013	34.147,35

- Ateneu Barcelonès
- Biblioteca de Catalunya
- Biblioteca Municipal de Can Ventosa – Eivissa
- Biblioteca Municipal de Santa Eulària des Riu
- Can Alcover – Palma
- Cecle Artístic – Ciutadella
- Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)
- Embat Llibres - Palma
- Escola Municipal de Mallorca – Manacor
- Espai 4 – Institut de Cultura de Barcelona – Ajuntament de Barcelona
- Fabra i Coats. Fàbrica de Creació – Ajuntament de Barcelona
- Institut d'Estudis Catalans – Barcelona
- Llibreria Drac Màgic - Palma
- Octubre Centre de Cultura Contemporània – València
- Pati Manning – Diputació de Barcelona
- Rata Corner - Palma
- Societat Coral el Micalet – València
- Universitat d'Alacant

Programa d'activitats 2017

Activitats pròpies

GENER

Dia 20: Reconeixement i suport als premis Ciutat de Palma – Palma.

Dia 26: Nit de les Lletres Catalanes. Amb Ismael Sempere – València.

FEBRER

Dia 22: Camaleons o la màgia de l'ofici de traduir. Amb Gabriel de la S.T. Sampol – Palma.

Dia 24: Sopar d'homenatge a Isabel-Clara Simó, Premi d'Honor de les Lletres Catalanes. Amb Miquel Gil – València.

MARÇ

Dia 2: Camaleons o la màgia de l'ofici de traduir. Amb Anna Soler Horta – Palma.

Dia 4: Seminari sobre la traducció a Catalunya. Traduccions, l'eterna joventut? Amb Maria Bohigas, Laura Borràs, Anna Casassas, Albert Jané, Anna Llisterra, Joaquim Mallafre, Josep Marco, Francesc Parcerisas, Josep M. Pinto i Dolors Udina – Barcelona.

Dia 10: Celebració del 8 de març, lliurament de la Lletra Lila a Isabel Robles. Amb Nora Albert, Clara Andrés i Maria Saiz – València.

Dia 25: Lliurament dels XXXIV Premis Cavall Verd i homenatge a Guillem d'Efak. Amb Antònia Font, Andreu Julià, Biel Majoral, Bartomeu Mestre *Balutxo*, Delfi Mulet, Bernat Nadal, Catalina Obrador, Biel Oliver Torres, Joan Oliver, Maria Osuna, Cristòfol Pastor *Pffol*, Mònica Pastor, Ismael Pelegrí, Sebastià Portell, Maria Rosselló, Gracià Sánchez, Maribel Servera, Fanny Tur i Mateu Xuri – Manacor.

ABRIL

Dia 23: Brindis de Sant Jordi – Barcelona.

Dia 23: Brindis de Sant Jordi – València.

MAIG

Dia 15: «Per l'esclatxa que ens fibla», poetes de l'AELC reciten la Setmana de la Poesia de Barcelona. Amb Antoni Casals, Mireia Companys, Josefa Contijoch, Rodolfo del Hoyo, Conxita Jiménez Abril, Vicenç Llorca, Núria López Garcia, Núria Pujolàs, Lali Ribera Roderigas, Jordi Roig Pi, Sílvia Romero i Olea, Francesc Xavier Simarro, Alexandre Tornabell, Aina Torres Rexach, David Vidal Sanmiguel, coordinat per Maria Antònia Massanet – Barcelona.

Dia 19: Sopar Palau i Fabre. Amb Gemma Reguant i Marc Egea – Barcelona.

Dia 29: Acte de lliurament del XVII Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana a Jordi Pàmias. Amb Miquel Desclot, Carles Duarte, Maria Antònia Massanet, Núria Miret, Miquel-Lluís Muntané, Víctor Obiols i Susanna Rafart – Barcelona.

JUNY

Dia 3: Poesia i vi. Maridatge poètic: vins, versos i esperits. Amb Pere Joan Martorell, Glòria Julià Estelrich i Manel Marí – Santanyí.

Dia 4: Espai Reverb, recital i presentacions a la Fira del Llibre de Palma. Amb Miquel Bezares, Esperança Camps, Laia Martínez i Lopez, Joan Jordi Miralles, Felip Munar, Sebastià Perelló, Ivone Puig i Antònia Vicens – Palma.

Dia 9: Entre Illes. 3a trobada d'escriptors eivissencs i formenterers, amb homenatge a Catalina Ferrer. Amb Nora Albert, Ben Clark, Bartomeu Ribes, Carme Balanzat, Carles Fabregat, Joan Ferrer, Julio Herranz, Maria Teresa Ferrer, Ramon Mayol, Toni Roca, Emma Segura, Fina Torres, Marià Torres, Sergi Torró i Jaume Vidal Forteza – Eivissa.

Dies 11 i 12: European Writers' Council (EWC) Annual General Meeting. Amb Clara Peya – Barcelona.

Dia 16: XXVII Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians, i homenatge a Teresa Pascual. Amb Neus Aguado, Mariola Nos i Eva Dénia i Merxe Martínez – València.

SETEMBRE

Dia 10: Setmana del Llibre en Català. Recital d'autors en llengua catalana. Lectura de fragments per part de socis de l'AELC a la Setmana del Llibre en Català – Barcelona.

Dia 10: Lliurament del XVI Premi Aurora Díaz-Plaja. Amb Lúcia Pujol i Guillermo Rizzotto – Barcelona.

Del 13 de setembre a l'11 d'octubre: Sessions «Característiques principals de la nova gramàtica normativa». Amb Neus Nogué Serrano – Barcelona.

Dia 27: Sopar Estellés. Barcelona a Estellés – Barcelona.

Dia 27: Sopar Estellés. Palma a Estellés – Palma.

Dia 27: Sopar Estellés. València a Estellés – València.

Dia 28: Dia Internacional de la Traducció – Barcelona.

Dia 30: Dia Internacional de la Traducció. Amb Joan Antoni Cerrato, M. Rosa Llabrés, Miquel Àngel Llauger, Laia Martínez i Lopez, Jim Miele, Pere Perelló i Mar Rayó – Palma.

Dia 30: Dia Internacional de la Traducció. Amb Ponç Pons i Lluís Servera – Ciutadella.

OCTUBRE

Dia 5: Camaleons o la màgia de l'ofici de traduir. Amb Nora Albert – Palma.

Dia 13: Illes i Lletres. Amb Iolanda Bonet, Maria Teresa Ferrer, Pere Joan Martorell i Ismael Pelegrí – Eivissa.

Dia 19: Camaleons o la màgia de l'ofici de traduir. Amb Carla Benet – Palma.

Dia 26: Recital «Transport de rodalies», dins del festival Tocats de Lletra. Amb Núria Busquet, Jordi Cussà, David Madueño, Maria Antònia Massanet, Empar Sáez i Jordi Vintró – Manresa.

Dia 28: 40 anys de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana. Amb Jansky i Vàlius – Barcelona.

NOVEMBRE

De l'1 al 5: Plaça del Llibre. Jornades de visibilització de la literatura catalana a València – València.

Dia 3: Illes i Lletres. Amb Josep Lluís Aguiló, Joan Pons Bover i Josep Maria Quintana a la Fira del Llibre en Català, presentat per Pere Gomila – Ciutadella.

Dia 4: Recital de socis de l'AELC a la Plaça del Llibre. Lectura de fragments literaris per part de socis de l'AELC – València.

Dia 14: 5 veus, 5 geografies. Recital de poetes de l'AELC en el marc del 17è Festival Nacional de Poesia a Sant Cugat. Amb Anna Bou Jorba, M. Dolors Coll Magrí, Joan Perelló i Damià Rotger, coordinat i presentat per Maria Antònia Massanet – Sant Cugat del Vallès.

Del 15 al 29: Sessions «Característiques principals de la nova gramàtica normativa». Amb Neus Nogué Serrano – Girona.

Del 24 al 26: Plaça del Llibre. Jornades de visibilització de la literatura catalana a Alacant – Alacant.

Dia 25: Conversa literària amb Maria Antònia Oliver a la Plaça del Llibre – Alacant.

Dia 25: Micro Obert, recital de socis de l'AELC a la Plaça del Llibre – Alacant.

Dia 30: 40 anys de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana – València.

Novembre i desembre: Foment de la lectura al Casal dels Infants del Raval. Amb Elies Barberà, Maica Duaigües, Montserrat Morera, Ivone Puig, Montserrat Vancells i Lara Reyes – Barcelona.

DESEMBRE

Dies 1 i 2: Congrés dels Escriptors en Llengua Catalana. Amb Marina Garcés, Joana Masó, Víctor García Tur, Guillem-Jordi Graells, Maria Llopis, Ricard Ruiz Garzón i Silvana Vogt – Barcelona.

Dia 2: Recital de poesia «Voler l'impossible» al Mercat de Nadal del Llibre. Amb Montserrat Aloy, Gemma Arimany, Glòria Calafell, Eduard Carmona, Albert Claramont, Pau Joan Hernández, Mireia Lleó Bertran, Jordi Pàmias, Marta Pérez Sierra, Josep Lluís Roig, Josep Sabater, Miracle Sala Farré, Maria Teresa Saladrigas, Cèlia Sánchez-Mústich, Jordi Serra Garrido i David Ymberton. Presentat per Pau Vadell – Barcelona.

Dia 2: Lectures dramatitzades «A viva veu» al Mercat de Nadal del Llibre. Amb Toni Cabré, Elisenda Guiu, Enric Nolla i Estel Solé, presentat per Sebastià Portell i amb lectures a càrrec de Laia Alsina i Riera, Laura Pau i Àlvar Triay – Barcelona.

Activitats en col·laboració

GENER

Del 20 al 22: 5è Festival Tiana Negra – Tiana.

FEBRER

Dia 8: Homenage a Montserrat Roig amb motiu de la cloenda del Correllengua. Amb Maria Antònia Massanet – Mollet del Vallès.

Curs 2016/17: Diploma de Cultura, Lectura i Literatura per a Infants i Joves, de la Universitat de València. Amb Caterina Valriu i Ramon X. Rosselló – València.

MARÇ

Del 22 al 25: Poefesta. 13è Festival de poesia d'Oliva. Amb Sebastià Alzamora – Oliva.

Dia 23: Presentació del catàleg-antologia Women Writers in Catalan, al festival Kosmopolis del CCCB. Amb Bel Olid – Barcelona.

Del 24 al 26: El Vi Fa Sang. 3r Festival de novel·la criminal en català – L'Espluga de Francolí.

Dia 29: Presentació de la commemoració del 40è aniversari del Congrés de Cultura Catalana. Trobada d'entitats. Amb Guillem-Jordi Graells – Barcelona.

Dia 30: Sessió informativa sobre la nova gramàtica de l'Institut d'Estudis Catalans – Barcelona.

ABRIL

Dia 22: Roda de premsa dels Premis de la Crítica. Representació del jurat de la modalitat en llengua catalana. Amb Lluisa Julià – Sòria.

Dia 23: La Petonada. Diada de sant Jordi – Barcelona.

MAIG

Dia 5: II Simposi Dones traductores, dones traduïdes. Jane Austen, dos-cents anys després. Amb Bel Olid – Vic.

JUNY

Dia 8: Poesia per la Revolta – València.

JULIOL

Dia 14: Sopar Estellés – Torrent.

Dia 19: Presentació del document amb les conclusions finals i propostes de millora per a l'elaboració de l'Estatut de l'Artista, de l'autor/creador i del treballador de la cultura. Amb Bel Olid – Barcelona.

Dies 21 i 22: PoésArt. Festival de poesia. Amb Bel Olid – Artà.

OCTUBRE

Dia 7: 4t Encontre d'Escriptors i Crítics a les Garrigues – El Cogul.

Dia 16: Dia de les Escriptores. Amb Jordi Martín Lloret – Barcelona.

Dia 20: Cicle Escriviure. Literatures en trànsit: viatges, vida i ficció – Santa Eulària des Riu.

NOVEMBRE

Dia 3: Cicle Escriviure. Literatures en trànsit: viatges, vida i ficció – Santa Eulària des Riu.

Dia 24: Cicle Escriviure. Literatures en trànsit: viatges, vida i ficció – Santa Eulària des Riu.

Dies 24 i 25: Jornada-Col·loqui Miquel Martí i Pol de literatura i educació. La poesia en l'educació infantil i primària – Barcelona.

Dia 25: Riudelletres. Trobada professional per a la recerca de noves fórmules per a la promoció de la literatura – Sant Pere de Riudebitlles.

Dies 25 i 26: CATCON, primera Convenció de Ciència-ficció i Fantasia en llengua catalana – Vilanova i la Geltrú.

Dia 30: Fòrum Patrimoni Literari: Els papers dels escriptors – Barcelona.

DESEMBRE

Dia 2: Jornada solidària «Cartes a la presó i a l'exili» – Barcelona

Internacional

GENER

Del 19 al 21: Convengo dell'Associazione Internazionale dei Critici letterari. Amb Lluïsa Julià – Ispica, Sicília, Itàlia.

Del 26 al 28: Culture Action Europe Anual General Meeting & Conference «Beyond the Obvious». Amb Bel Olid – Budapest, Hongria.

MAIG

Del 10 al 13: Assemblée Générale Annuelle du Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires. Amb Laia Martinez i Lopez – Utrecht, Països Baixos.

NOVEMBRE

Del 15 al 17: Culture Action Europe Annual General Meeting & Conference «Beyond the Obvious». Amb Bel Olid i Sebastià Portell – Roma, Itàlia.

Publicacions

FEBRER

«Quaderns Divulgatius» 56: *XXIV Seminari sobre la Traducció a Catalunya. Tots per a un i un per a tots: Les traduccions a quatre, sis o més mans.*

MARÇ

Memòria de l'AELC del 2016.

ABRIL

Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes 2016.

Notícia bibliogràfica dels escriptors valencians 2016.

Notícia bibliogràfica dels socis de l'AELC 2016.

«Retrats» 31: *Carles Hac Mor.*

JUNY

Antologia poètica Per l'esclatxa que ens fibla.

SETEMBRE

«Quaderns Divulgatius» 57: *Premis de la Crítica de l'AELC 2017.*

Projecte d'activitats per al 2018

- Nit Palau i Fabre – València
- Celebració 40 anys de l'AELC – Palma
- Nit de les Lletres Catalanes – València
- XXVI Seminari de la Traducció a Catalunya – Barcelona
- Cicle Camaleons – Palma
- La Lletra Lila – València
- Setmana de la Poesia – Barcelona i Alacant
- XVIII Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana – Barcelona
- Sant Jordi Literari – Barcelona, Palma i València
- XXXV Premis Cavall Verd – Acte d'Homenatge a Jaume Pomar – Palma
- Premis de la Crítica Catalana – Barcelona
- Qlit. Festival Internacional de Literatura Queer – Barcelona
- XXVIII Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians – València
- Espai Reverb (Fira del Llibre) – Palma
- Poesia i Vi – Artà
- Illes i Lletres – Eivissa i Menorca
- Sopar Estellés – Barcelona, Palma i València
- Dia Internacional de la Traducció – Barcelona, València i Palma
- XVII Premi Aurora Díaz-Plaja d'articles de literatura infantil i juvenil catalana – Barcelona
- Sopar Josep Maria Llompart – Palma
- Sessions sobre les característiques principals de nova gramàtica normativa – Barcelona, Lleida, Palma i Tarragona

- Trobada d'escriptors eivissencs i formenterencs – Eivissa
- La Plaça del Llibre – Alacant i València
- Foment de la Lectura en llengua catalana per a joves lectors
– Barcelona
- VI Congrés de Literatura Infantil i Juvenil – Barcelona
- Presència dels escriptors a les universitats, biblioteques, centres
i entitats culturals dels Països Catalans

Activitats internacionals

- Assemblea de Culture Action Europe
- Assemblea Anual del Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL) – Copenhaguen (Dinamarca)
- Assemblea Anual d'European Writers' Council (EWC) – Minsk (Bielorússia)

Publicacions

- *Memòria* anual de l'AELC
- *Notícia dels Escriptors Valencians*
- *Notícia Bibliogràfica dels Escriptors de les Illes*
- *Notícia Bibliogràfica dels socis de l'AELC*
- «Quaderns Divulgatius»
- «Retrats» d'autors
- Pàgines d'autors clàssics i contemporanis
- Web AELC
- Projecte «Lletres i Memòria»